

Memorandum of Understanding
between
the Korea Trade-Investment Promotion Agency (KOTRA)
and
the Eastern Economic Corridor Office of Thailand

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU")

BETWEEN

The Korea Trade-Investment Promotion Agency (hereinafter referred to as "KOTRA"), with its office located at (06792) 13, Heolleung-ro, Seocho-gu, Seoul, Republic of Korea, represented by its president and CEO, Mr. Pyung-oh KWON;

AND

The Eastern Economic Corridor Office of Thailand (hereinafter referred to as "EECO"), with its office located at 25th Floor, CAT Tower, 72 Soi Wat Maungkhae, Charoen Krung Road, Bangrak, Bangkok 10500, Kingdom of Thailand.

(hereinafter individually referred to as a "Side" and collectively as the "Sides")

WHEREAS

- (a) KOTRA, established in 1962 as a national trade-promotion organization, has the task of supporting Korean companies in promoting their goods and services in the international market as well as to promote inbound and outbound investment.
- (b) EECO, the secretariat office facilitating the development of the Eastern Economic Corridor (hereinafter referred to as "EEC") in Thailand, which includes the areas of three provinces: Chachoengsao, Chonburi, and Rayong and other provinces as may be hereafter prescribed.

Paragraph 1

The purpose of this MOU is to establish a framework of cooperation to promote the development of industrial and business relations between the Republic of Korea and the Kingdom of Thailand through close collaboration between KOTRA and EECO.

Paragraph 2

Both Sides will encourage their respective enterprises to pursue business opportunities in the EEC for mutual benefits and will share updated and useful information, as well as provide hands-on support for individual companies and projects.

Paragraph 3

The Sides will collaborate to encourage industrial relations between Korean and Thai companies focusing on advanced industries, such as automation and robotics, next-generation automotive, digital industry, intelligent electronics, advanced agriculture, biotech industry, aerospace and logistics, medical and healthcare, smart city, as well as research and development.

Paragraph 4

- 4.1 This MOU will come into effect upon signing by both Sides and continue in full force and effect for a period of three (3) years.
- 4.2 This MOU may be extended for an additional period of three (3) years by mutual written consent of both Sides.
- 4.3 This MOU can be terminated at any time by either Side by providing notice in writing ninety (90) days in advance.
- 4.4 This MOU may be amended, modified or supplemented only when approved in writing by the duly authorized representatives of both Sides, and the amendment, modification or supplement will come into effect upon signing of both Sides.

Paragraph 5

- 5.1 Both Sides decide that nothing in this MOU will give rise to any legally binding obligations on the part of either Side.
- 5.2 Information provided pursuant to this MOU should be kept confidential, unless prior written consent of each Side who provided the information has been sought. This provision does not apply to information which has already been released in public before it is obtained by both Sides.
- 5.3 Each Side will bear its own costs incurred in connection with this MOU.
- 5.4 In the event of any difference arising out of the interpretation or implementation or application of any of the provisions of this MOU, both Sides may resolve it through mutual consultation and/or negotiations to ensure the implementation of this MOU.

This MOU is signed at _____ on _____ in two original copies in the English language.

For the Korea Trade-Investment
Promotion Agency

For the Eastern Economic Corridor
Office of Thailand

(Mr. Pyung-oh KWON)
President/CEO
Korea Trade Investment Promotion Agency

(Mr. Kanit Sangsubhan)
Secretary General
Eastern Economic Corridor Office

บันทึกความเข้าใจ
ว่าด้วยความร่วมมือระหว่างสำนักงานส่งเสริมการค้าและการลงทุน
แห่งสาธารณรัฐเกาหลี
และสำนักงานคณะกรรมการนโยบายเขตพัฒนาพิเศษภาคตะวันออก

บันทึกความเข้าใจนี้ (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า MOU)

ระหว่าง

สำนักงานส่งเสริมการค้าและการลงทุนแห่งสาธารณรัฐเกาหลี ซึ่งมีสำนักงานตั้งอยู่ที่ (06792) 13 ถนนฮยอนรึง อำเภอลโซ โซล สาธารณรัฐเกาหลี (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า KOTRA) โดยมีประธานและซีอีโอคือ นายพยอง โอ ควอน;

และ

สำนักงานคณะกรรมการนโยบายเขตพัฒนาพิเศษภาคตะวันออก ซึ่งมีสำนักงานตั้งอยู่ที่ ชั้น 25 อาคาร กสท. โทรคมนาคม 72 ซอยวัดม่วงแค ถนนเจริญกรุง แขวงบางรัก เขตบางรัก กรุงเทพมหานคร 10500 ประเทศไทย (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า สกพอ.)

(ซึ่งต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า “ฝ่าย” และเรียกรวมกันว่า “ทั้งสองฝ่าย”)

โดย

(ก) KOTRA ก่อตั้งขึ้นในปี พ.ศ. 2505 เป็นองค์กรส่งเสริมการค้าระดับประเทศ มีหน้าที่ สนับสนุนบริษัทของสาธารณรัฐเกาหลีในการส่งออกสินค้าและบริการในตลาด ต่างประเทศ รวมทั้งส่งเสริมการลงทุนทั้งในและต่างประเทศ

(ข) สกพอ. เป็นสำนักงานฝ่ายเลขานุการสำหรับการกำกับดูแลการพัฒนาเขตพัฒนาพิเศษ ภาคตะวันออก (อีอีซี) ของประเทศไทย (ตามมาตรา 14 พ.ร.บ. เขตพัฒนาพิเศษภาค ตะวันออก พ.ศ. 2561) โดยครอบคลุมพื้นที่ 3 จังหวัด ได้แก่ ฉะเชิงเทรา ชลบุรี และ ระยอง รวมถึงจังหวัดอื่น ๆ ที่อาจกำหนดขึ้นเพิ่มเติมในภายหลัง

ข้อ 1

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อให้เกิดความร่วมมือในการการพัฒนาอุตสาหกรรมและส่งเสริมโอกาสทางธุรกิจระหว่างสาธารณรัฐเกาหลีและประเทศไทย ผ่านความร่วมมือที่ใกล้ชิดระหว่าง KOTRA และ สกพอ.

ข้อ 2

ทั้งสองฝ่ายจะส่งเสริมให้ภาคเอกชนของทั้งสองประเทศแสวงหาโอกาสทางธุรกิจในเขตพัฒนาพิเศษภาคตะวันออกเพื่อผลประโยชน์ร่วมกัน และจะแบ่งปันข้อมูลที่เป็นประโยชน์และทันสมัยรวมถึงให้การสนับสนุนการดำเนินงานของภาคเอกชน และโครงการความร่วมมือต่าง ๆ

ข้อ 3

ทั้งสองฝ่ายจะร่วมมือกันเพื่อส่งเสริมความร่วมมือในอุตสาหกรรมที่ใช้เทคโนโลยีขั้นสูง อาทิ ระบบอัตโนมัติและหุ่นยนต์ ยานยนต์สมัยใหม่ อุตสาหกรรมดิจิทัล อิเล็กทรอนิกส์อัจฉริยะ เกษตรกรรมขั้นสูง อุตสาหกรรมเทคโนโลยีชีวภาพ อุตสาหกรรมการบินและอวกาศ โลจิสติกส์ อุตสาหกรรมการแพทย์และการดูแลสุขภาพ รวมถึงการพัฒนาเมืองอัจฉริยะ และการวิจัยและการพัฒนานวัตกรรม

ข้อ 4

- 4.1 บันทึกความเข้าใจนี้มีผลบังคับใช้ทันทีโดยมีกำหนดระยะเวลาสามปีนับตั้งแต่วันที่ลงนามร่วมกันเป็นต้นไป
- 4.2 บันทึกความเข้าใจนี้สามารถขยายอายุได้สามปีโดยได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากทั้งสองฝ่าย
- 4.3 บันทึกความเข้าใจนี้จะถูกยกเลิกเมื่อใด โดยฝ่ายใดก็ได้ ด้วยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าเป็นเวลาเก้าสิบวัน
- 4.4 บันทึกความเข้าใจนี้สามารถแก้ไข เปลี่ยนแปลง หรือเพิ่มเติมเนื้อหาได้ก็ต่อเมื่อได้รับความเห็นชอบเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้มีอำนาจของแต่ละฝ่าย โดยการแก้ไข เปลี่ยนแปลง หรือเพิ่มเติมเนื้อหานี้จะมีผลบังคับใช้เมื่อทั้งสองฝ่ายได้ลงนามแล้ว

ข้อ 5

- 5.1 ทั้งสองฝ่ายตกลงว่าไม่มีความใดในบันทึกความเข้าใจนี้จะก่อให้เกิดภาระผูกพันทางกฎหมาย
- 5.2 ข้อความในบันทึกความเข้าใจนี้จะต้องถูกเก็บเป็นความลับ เว้นแต่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากแต่ละฝ่าย โดยข้อปฏิบัตินี้ไม่รวมถึงข้อความที่ถูกเปิดเผยต่อสาธารณชนออกไปแล้ว
- 5.3 แต่ละฝ่ายจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นจากการทำบันทึกความเข้าใจนี้เอง
- 5.4 ในกรณีเมื่อเกิดความแตกต่างขึ้นอันเป็นผลมาจากการตีความหรือการดำเนินการหรือการปฏิบัติตามข้อกำหนดใดในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ทั้งสองฝ่ายจะต้องร่วมกันแก้ไขโดยการหารือร่วมกันและ/หรือ การเจรจาร่วมกันเพื่อรับรองข้อควรปฏิบัติในบันทึกความเข้าใจนี้

บันทึกความเข้าใจนี้ลงนาม ณ _____ เมื่อ _____ และจัดทำขึ้น 2 ฉบับเป็นภาษาอังกฤษ โดยมีข้อความถูกต้องตรงกัน

สำนักงานส่งเสริมการค้าและการลงทุน

แห่งสาธารณรัฐเกาหลี

สำนักงานคณะกรรมการ

นโยบายเขตพัฒนาพิเศษภาคตะวันออก

(นายพยอง โอ ควอน)

ประธานและซีอีโอ

(นายคณิต แสงสุพรรณ)

เลขาธิการ